

SESSION 2012

---

**CAPES  
CONCOURS EXTERNE  
ET CAFEP**

**Section : LANGUE CORSE**

**COMMENTAIRE DIRIGÉ EN LANGUE CORSE**

Durée : 5 heures

---

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.*

*De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.**

— Tournez la page S.V.P.

**Fareti un cumentu di issu testu ghjuvendu vi di i dumandi.**

**Martinu Appinzapalu, *Calescia o galera !***

... Traversonu a Piazza di u Martroi, è vipenu a statula di Jeanne d'Arc à cavallu, cù a spada in manu.

— Sarà una donna o un omu ? dumandò Patacchinu.

— Ùn mi pare nè omu nè donna, rispose Polidoru. E donne ùn portanu spade, è l'omi ùn portanu capillere cum'è quessa. Sarà qualchì sprepositu, vai à induvinalla tù !

A notte i chjappò per quelli piani : tirava u frischettu, ghjunsenu à una ferma isulata, si distesenu per dorme sottu una *grange* piena di granu, è accesenu u focu in un scornu, per iscallassi i pedi. Statu appena affaccanu à l'assimbretta quattr'omi, li si lampanu addossu cù u fucile incruhjatu :

— *Que faites-vous ici ?*

— *Nous....*

— *Filez en vitesse !*

Ùn si fecenu pregà, scapponu à strappera di collu : i ghjacari li si stimponu è li ficconu e sanne ind'e gruppere. Polidoru caccia à Catalina (1) è lampane u più arrabbiatu à crochje alte !

A mane à ghjornu dedenu una cusgita à i so pantaloni chì n'avianu gran bisognu. I diti si n'escianu di i so scamberoni à bocca aparta. Ùn avianu più curagiu à dumandà travagliu indocu. Ottu ghjorni dopu eranu à Toulouse ! È da Toulouse, sempre à pedi è scalzi, viaghja è viaghja, ghjunsenu à Montpellier. I so calzunacci cuprianu e dinochje è ùn piattavanu mancu bè a vergogna :

— Vinderemu l'urganettu, cumpagnu, disse Polidoru. Ùn si pò più stà cusì male.

— Mi frighje u core, pienghjia Patacchinu, di staccammi di u mio strumentu : l'aghju trascinato sin'à quì, a sanu e mio coste ! Ma u bisognu abbatte a lege : vindimulu !

Li ne dedenu cinquanta franchi. Si cumpronu un paghju di calzoni di frustanu, à bon pattu, è singhje paghje di ciavatte ! Fieri di sentesi qualchì sollu in stacca, una notte riescenu à piglià un trenu, senza bigliettu, è si n'escenu in Tarascon. Da Tarascon cunniscianu a strada, a si piglianu, à pedi, è eccutili in Marseglia !

— Avà poi cumu s'imbarca ?

— *Ne t'en fais pas*, rispundia alegru Patacchinu. Ci avemu sempre una ricchezza, una pera pè a sete ! Vindimu à Catalina !

Catalina fù vinduta vinti franchi, ghjustu ciò chì ci vulia tandu per piglià dui biglietti di ponte è rientre in Corsica.

Una sera à tardi i dui eroi, francatu a Foce di Vizzavona, funu scontri da un pastore chì i cunnuscia. U pastore i ti agguardò : i disgraziati facianu paura, secchi, neri, catusciati, sguenti cum'è i guai ! Elli ùn ebbenu curagiu di fassi cunnosce. Ma u pastore era d'ochju è disse : sò elli !

A sera andede duv'è i parenti è li cuntò u fattu :

— Sò presi pè u fiuminale di Tavignanu. I truverete per isse machje, appressu à e merle !

I ti truvonu in fatti per quelle machje tindendu cappii cù a speranza di guadagnà qualcosa da pudessi veste. Òn vulianu rientre in paese à fà vede i stracci ch'elli purtavanu addossu !

I parenti li arriconu i panni i più belli ch'elli s'avianu lasciatu. È di notte tempu i dui eroi, ridiventati i pastori di prima, ghjunsenu in casa soia è durminu puru ind'u so lettu.

(1) Catalina hè una pistola catana compra in Bastia da Polidoru.

**Martinu Appinzapalu, *Calescia o galera !, Raconti è fole di l'isula persa,*  
1924**

**Dumandi :**

**1U testu hè di u 1924. Chì era tandu u cuntestu culturali è ideologicu ?**

**2 Hè a chjudenda d'una nuvella longa, d'elli sò partuti « l'eroi » à circa furtuna. Hè quilla chì s'aspittaria ? Chì significatu avarà ?**

**3 A forma literaria scelta cumu currispondi cù u cuntinutu ?**

**ANNEXE 1 :**

...Una rivolta u sollevò. Ellu si truvava ind'un mumentu criticu chì, furzendu u destinu, u face cascà induv'ellu pende. Sicondu u capricciu di a so bilancia, si diventa omu pacificu o rivuluziunariu ardente. Sin'ad avà, ellu avia guardatu a religione cum' un mezu per arrivà è nò cum'è una vucazione. Davant'à u so affannu, u celu s'apri. In ellu, una voce parlò :

« Si sacerdote è non più. Vai. A to missione hè immensa. Òn sia micca prete di salone cum'è ci ne hè tanti, ma un duttrinariu di grande nubiltà. Ritorna à u populu d'induve tù sorti. Parla, succorri, fà del bene, senza aspettà nunda di a sucetà, matrigna, degna di forza ».

Allora, à u pede di u lettu, duve u Turcò venia di truvà a pace di u corpu, prete Morsicalupa si lampò in dinochje. Per a prima volta di a so vita, a Fede, chì solleva e muntagne, i penetrava u core d'un ragiu ineffabile.

**Sebastianu Dalzeto, *Pesciu Anguilla,* 1930**

**ANNEXE 2 :**

Cependant, au moment où le corps fut placé dans le corbillard, deux voitures armoriées, mais vides, celle du comte de Restaud et celle du baron de Nucingen, se présentèrent et suivirent le convoi jusqu'au Père-Lachaise. A six heures, le corps du père Goriot fut descendu dans sa fosse, autour de laquelle étaient les gens de ses filles, qui disparurent avec le clergé aussitôt que fut dite la courte prière due au bonhomme pour l'argent de l'étudiant. Quand les deux fossoyeurs eurent jeté quelques pelletées de terre sur la bière pour la cacher, ils se relevèrent, et l'un d'eux, s'adressant à Rastignac, lui demanda leur pourboire. Eugène fouilla dans sa poche et n'y trouva rien, il fut forcé d'emprunter vingt sous à Christophe. Ce fait, si léger en lui-même, détermina chez Rastignac un accès d'horrible tristesse. Le jour tombait, un humide crépuscule agaçait les nerfs, il regarda la tombe et y ensevelit sa dernière larme de jeune homme, cette larme arrachée par les saintes émotions d'un coeur pur, une de ces larmes qui, de la terre où elles tombent, rejaillissent jusque dans les cieux. Il se croisa les bras, contempla les nuages, et, le voyant ainsi, Christophe le quitta.

Rastignac, resté seul, fit quelques pas vers le haut du cimetière et vit Paris tortueusement couché le long des deux rives de la Seine où commençaient à briller les lumières. Ses yeux s'attachèrent presque avidement entre la colonne de la place Vendôme et le dôme des

Invalides, là où vivait ce beau monde dans lequel il avait voulu pénétrer. Il lança sur cette ruche bourdonnante un regard qui semblait par avance en pomper le miel, et dit ces mots grandioses: "A nous deux maintenant!"

Et pour premier acte du défi qu'il portait à la Société, Rastignac alla dîner chez madame de Nucingen.

**Le Père Goriot, Honoré de Balzac, 1834**